



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Die poetische Ukraine**

**Bodenstedt, Friedrich**

**Stuttgart [u.a.], 1845**

Hinsichtlich der Aussprache

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62232](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62232)

### Sinſichtlich der Auſſprache

der kleinruſſiſchen Namen muß ich dem Leſer bemerken, daß ich dieſelbe nur annäherungsweise mit deutſchen Buchſtaben bezeichnen konnte, da uns mehrere Laute der ukrainiſchen Sprache gänzlich fehlen, und überhaupt die richtige Auſſprache derſelben Ausländern unmöglich iſt. Das ſanfte ſch, das j der Franzoſen, habe ich durch ſh ausgedrückt, wie z. B. in Saparoſhie. Bei den polniſchen Namen iſt die urſprüngliche Schreibweiſe beibehalten worden.

Die kleinruſſiſche Sprache — eine Tochter der polniſchen und ruſſiſchen — iſt wie mir ſcheint, der wohlklingendſte aller ſlawiſchen Dialekte, und von großer muſikaliſcher Wirkung.

Interessant war es mir, beim Leſen kleinruſſiſcher Lieder auf eine Menge mehr oder weniger vermummter, deutſcher Wörter zu ſtoßen, welche wahrſcheinlich durch die polniſche Sprache in der kleinruſſiſchen Eingang gefunden haben.